

현대 미국영어와 영국영어의 비교관

趙 炳 泰

1. 1.

미국영어는 영어의 한 국가적 변종(national variety)이며, 미합중국에서 사용되는 영어이다. 일반적으로 말하면, 미합중국에서 태어나 영어를 제일언어로 습득한 사람이 일상적으로 사용하는 언어가 미국영어이다. 이는 다른 지역에서 영어를 모국어로 사용하는 사람의 영어와는 다소간의 조직적인 차이가 있으며, 또 다른 하나의 주요한 국가적 변종으로서의 영국영어와 주로 대립된다. 미국 특유의 어(구)표현, 발음 및 어법을 두고 *Americanism* 이라고 하는데, 이 어휘는 John Witherspoon(1723~94)이 1781년 *Scotticism*이란 어휘에 착안하여 *Americanisms, or ways of speaking peculiar to this country*라는 표현을 사용하면서 생긴 것이다. 한편 O.E.D.에 의하면 영국영어의 특유표현 및 어법을 의미하는 어휘 *Briticism*은 1869년에야 비로소 사용된 것이다. 이 사실은 1870년경에 와서야 미국영어가 영국영어와 겨우 대등한 지위를 얻었고, 그전까지는, 즉, 미국영어 형성 초부터 1870년경까지는 미국영어가 영국인에게는 식민지 영어로 멸시, 조롱의 대상이었음을 말해 준다.

1. 2.

미국영어와 영국영어사이에 공통의 핵(common core)을 이루는 영어를 공통영어(Common English)라고 한다면, 미국영어는 그림 (1)의 ① 즉, 미국어법뿐만 아니라 ③의 공통부분도 아울러 포함한다고 봐야한다.

① Americanism	② Briticism
③ Common English	

그림 (1) 영국영어와 미국영어의 비교

현대 표준영어의 경우 ①과 ②의 층은 없고 ③의 층은 매우 두텁다. 다만 시대에 따라 ①②③의 각기 범위는 유동적이었고, 원미국 기원의 어휘라도 영국영어에 흡수되어 공통화되는 경우가 있었으며, 그 逆의 경우도 가끔 일어났다. 그러나, 전자의 경우가 현대까지의 일반적 추세인 것이다. 영국영어는 영국제도에서 사용되는 영어인데 *English English*는 *England*에서 쓰이는 영어에 한정된다. 영국영어(*British English*; 略 Br E)에는 *English English*는 물론이고, *Scottish English*, *Irish English*와 *Welsh English*도 포함된다. 이들은 각기 서로간에 차이점이 있겠으나, 실질적으로는 특히, 미국영어(*American English*; 略 Am E)와 대조하여 설명할 경우에는 *English English*와 거의 같은 의미로 사용되는 경우가 많다.

1. 3.

미국영어의 역사는 1607년의 영국인의 Virginia植民 및 1620년의 Massachusetts植民에서 시작된다. 미국영어는 새로운 풍토와 환경의 영향을 받아, 어휘면에서 본국의 영어와는 다소 다른 발달을 하였으나, 독립(1776) 후에도 文語에서는 Br E를 모범으로 삼았으므로 양 영어의 차이는 거의 없었다. 그간 Noah Webster(1758~1843)를 위시한 몇몇 사람들이 정치적 독립과 함께 언어의 자립을 강력히 주장하기도 하였으나, 그 성과는 실통하지 못하였다. 그러나, 일차 세계 대전무렵부터 미국의 국력의 증대와 더불어 Am E의 중요성에 대한 새로운 각성의 기운이 싹틔고, 이에 발맞춰 문학, 예술, 영화, 방송 등에서 미국적 소재를 구어체로 표현하게 됨으로써 Am E의 독자성이 부각되기 시작하였다. 이차 세계 대전을 통해 미국이 세계적인 강국으로 부상하게 되자, Am E가 널리 보급되어 현재에는 Br E를 제치고 세계에 군림하고 있다.

1. 4.

Am E에는 Br E에서의 표준어 용인발음(Received Pronunciation; 略 RP)의 발음, 말투에 견줄만한 용인받은 표준 발음, 말투가 존재하지 않았다. 불과 얼마 전까지만 해도 각 지방마다 교양있는 사람들의 발음, 어투가 표준어로 인정되었다. 언어에 관한 한 Br E는 중앙 집권적인 반면, Am E는 지방 분권적인 점이 특징이다. 미국이 워낙 광대한 나라라는 점과 미국으로 이주해왔던 초기 영국인들의 이주전 사용방언이 여러 갈래이었다는 점등으로 인해서 Am E의 방언은 전통적으로 다음과 같이 크게 삼분되어 왔다.

- (1) 동부(Eastern)형
- (2) 서부(Southern)형
- (3) 중서부(Middle Western)형

이 구분방식은 미국방언학회의 위촉을 받은 Han Kurath 교수팀의 조사로 이루어진 언어지도 작성계획의 중간 결과 보고서적인 Kurath: *A Word Geography of the Eastern United States*(1949)에 제시된 구분에 근거한 것이다. (1)형과 (2)형은 전국적인 규모의 방언이 되지 못한 반면, (3)의 중서부형은 Hudson강 서편 New York주 및 Pennsylvania주에서부터 서쪽 태평양연안에 걸친 광대한 지역(전 국토의 4분지 3)에서 전 인구의 3분지 2에 해당하는 사람들에 의하여 사용되는 방언이다. 일반적으로 Am E로 간주되는 것이 바로 이 중서부형이며, 이는 영국 북부 방언의 계통에 속한다. 이 방언으로부터 교육수준이 높은 미국 사람이 공적생활에서 사용하는 일종의 계층방언이 형성되었다. 이것이 일반 미어(General American; 略 GA)형의 영어에 해당된다. G. Trager는 "General American is..... the pronunciation..... of the whole country except the old South, New England and the immediate vicinity of New York City."라고 정의한 바가 있다. 그러나, GA는 방언조사가 진전됨에 따라 그 개념이 모호한 것이며 학문적 근거가 없는 것임이 밝혀지게 되자 차차 사용되지 않게 되었다.

1. 5.

Am E의 3대 방언형 체계에서 GA에 해당하는 것이 현대 Am E의 방언 체계에서는 무엇 일까하는 문제가 제기될 수 있다. 현대는 대중매체와 위성방송의 시대이다. 라디오나 T.V.

에서 나오는 방송 보도원이 사용하는 영어는 지역적으로는 미국 내륙 북부(Inland Northern, Upper North)의 방언과 대체로 일치한다고 널리 인정되고 있다. W. Stewart는 이와 같이 방송망에서 광범위하게 사용되는 종류의 영어를 'Network English'라고 칭하였다. 방송망 영어는 특정의 지역적 틀을 뛰어넘어 전국적 규모로 사용되기 때문에 자연 널리 인정되는 표준적 언어가 되는 것이다.

따라서, 특정의 지역 및 계층에 기반을 둔 표준변종에 대립하여 방송망 표준(영어)를 중립적인 변종으로 삼게 되면 새로운 표준어의 성립이 가능하게 된다. 이는 영국 방송협회가 사용하는 표준영어가 BBC영어로써 오랫동안 영국의 용인발음과 동일시 되어온 것과 흡사한 현상이다.

2.1. Am E와 Br E의 발음상의 주요한 차이

Am E는 Br E의 16~17세기의 발음을 보전하거나 또는 독자적 발달을 겪은 음가를 갖는다. 영국인에게 가장 미국적 음가는 (i) 모음 뒤에 위치한 [r]의 탈락, (ii) 강모음과 약모음사이의 [t]→[d], (iii) [a:]→[æ], (iv) [ɔ]→[a]이다. 앞으로 논술할 사항은 일반적 경향이므로 세부적인 면에서는 예외도 있음을 유념하기 바란다.

2.1.1. 자 음

환 경	Am E	Br E	용 려
1. 모음의 뒤	r	ø	car, serve, first, world, turf 등
2. 강세모음과 모음사이	d	t	latter, butter, water, writer, matter 등
3. 어두위치의 wh-	hw	w	when, what, whether 등 ¹⁾
4. [t, d, θ, n]의 뒤	ø	j	new, due, enthuse, tune 등
5. [s, z, l]의 뒤	ø	j	suit, super, resume, absolute 등
6. 어미 위치의 -ch	tʃ	dʒ	spinach, Greenwich

7. 비체계적 발음 차이의 예

Am E	Br E	용 려
[néfju:]	[névju:]	nephew
[səgdʒést]	[sədʒést]	suggest
[skédʒu:l]	[{édju:l]	schedule
[(h)ju:mərəsk]	[hju:mərəsk]	humoresque
[ə:b]	[hə:b]	herb

2.1.2. 모 음

환 경	Am E	Br E	용 려
1. [s, f, θ, ð, n]의 앞	æ	a:	pass, baths, paths, staff, dance 등 ²⁾
2. [b, n, f, θ, s]의 앞	ɔ:	ɔ	strong, dog, office, moth, lost 등
3.	a	ɔ	doctor, profit, stop, box 등
4.	ə:	ʌ	curry, worry, hurry, nourish 등

1) who, whole, where 등은 Am E에서도 [hw-]

2) pant, math 등은 Br E에서도 [æ]

5. 어미의 -ile	əl	əɪl	fertile, sterile, hostile, mobile 등
6.	i:	iə	material, period, here, zero 등
7.	ə:	ɑ:	clerk, derby, Berkshire 등
8.	u	uə	during, tourist 등

9. 비체계적 발음차이의 예

환 경	Am E	Br E	용 례
anti-, semi- (접두사)	i:	aɪ	either, neither
	i:	e	leisure, z
	æ/eɪ	eɪ	apparatus, data, status
	i/i:/əɪ	i/i:	anti-war, semi-vowel 등
	i	i:	been
	eɪ	e/eɪ	ate
	e	i:	lever
	eɪ	ɑ:	vase, charade, tomato
	aɪ	ə/əɪ	privacy
	u/au	u:	route
ou	ɔ	shone	

2.2. 강 세 (stress)

2.2.1. 영어의 어미 -ary, -ery, -ory로 끝나는 어휘의 경우

Am E는 끝에서 제 2 음절인 -a, -e, -o에 제 2 강세를 보전하는 반면에, Br E에서는 이 음절에서 약강세 또는 무강세가 놓여진다.

Am E	Br E	용 례
[nésəsəri]	[nésəs(ə)ri]	necessary: ordinary, customary
[mánəstəri]	[mánəst(ə)ri]	monastery: confectionery, stationery
[kætəgɔ:ri/kætəgò:ri]	[kætigəri]	category: inventory, dormitory

2.2.2. 어미 -ary, -ory로 끝나는 형용사에서 파생된 -ly 부사는 영, 미어 간에 강세 차이가 있다. Am E의 경우 부사어미 끝에서 3음절 위치에 제 1 강세가 놓여지는 옛 강세원칙이 적용되기도 한다. 물론 현대영어는 강세가 첫 음절에 놓여지는 경향때문에 이런 부사의 제 1 강세가 제 1 음절에 그리고 끝에서 3음절위에 제 2 강세가 위치하기도 한다.

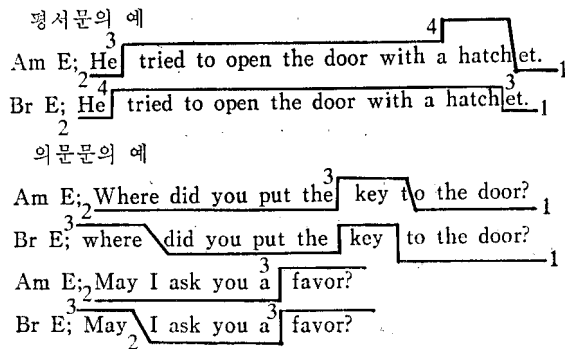
Am E	Br E	용 례 철자
[təmpərə̀rəli/təmpərərəli]	[təmp(ə)rərəli]	temporarily
[nésəsərəli/néssəsərəli]	[nésəs(ə)rəli]	necessarily
[iksplænətɔ:ri/iksplænətò:ri]	[iksplænət(ə)reli]	explanatorily

2.2.3. 제 1 강세 위치의 차이(비체계적인 어휘)

Am E	Br E	용례 철자
(a) [ædres/ædrés] [læb(ə)rət(ə)ri] [ɪŋkwà(ə)ri]	[ædrés] [læb(ə)rət(ə)ri] [ɪŋkwá(ə)ri]	address (n) laboratory inquiry
(b) [ætəʃéi/ətæʃei] [gərá:ʒ/gərá:dʒ] [frʌntiə/frántiə]	[ətæʃei] [gæra:dʒ/gæridʒ] [frántiə]	attache garage frontier
(c) -ate로 끝나는 2음절 동사의 강세형 [dóuneit/dó(u)neit] [frástreit] [váibreit]	[də(u)néit] [frástréit/frástreit] [vaibréit]	donate frustrate vibrate

2.3. 억 양(intonation)

Am E가 Br E보다 억양이 단조롭고, 억양에 있어 높낮이의 변동이 적다. 즉, Br E쪽이 억양의 진폭이 크다.



3.1. 철자의 차이

3.1.1. 체계적 차이의 경우

Am E	Br E	용례
1. -or	-our	color, honor, labor, vigor 등 ³⁾
2. -er	-re	center, timber, liter, specter, theater 등 ⁴⁾
3. -se	-ce	defense, offense, pretense, license (n,v) 등
4. -l-	-ll-	traveler, libelous, jewelry, woolen 등
5. -ll(-)	-l(-)	skillful, fulfill, install, appall 등 ⁵⁾

3) error, terror, tremor; mirror, invigorate 및 사람표시의 emperor, author, governor, sailor 등의 -or은 Br E에서도 -or이다. '구세주'의 뜻인 Saviour는 Am E, Br E 모두 공통이다.

4) 예의 : (1) acre, lucre, massacre, ogre, cadre 등은 Am E, Br E 공통이다. 이런 어휘는 -re가 -er로 바뀌지 않으면 음가가 달라지기 때문이다.

(2) '계량기'의 뜻인 meter는 Br E에서도 meter이고, '음색'의 뜻인 경우는 timbre가 Am E에서도 동형이다.

5) Br E는 18세기에 -ll(-)가 -l(-)로 간략화가 이루어졌으나, Am E의 경우 17세기까지의 철자가 현재도 잔존하여 4와 대조적이다.

6. -ize	-ise	agonize, criticize, paralyze, analyze 등 ⁶⁾
7. -ction	-xion	connection, deflection, inflection 등 ⁷⁾
8. -e-	-ae/oe-	anesthetic, maneuver, fetus 등
9. -ol-/-on-	-oul-/-oun-	mold, molt, smolder, font 등
10. -p-	-pp-	kidnap er , worshiping 등
11. -g-	-gg-	fagot, wagon 등
12. -gram	-gramme	program, kilogram 등

3. 1. 2. 비체계적 철자의 차이

Am E	Br E	Am E	Br E
busses/buses	buses	specialty	speciality
check(수표)	cheque	story(건물층)	storey
draft	draught	tire	tyre
jail	gaol	grey	gray
curb	kerb	mom(my)	mum(my)
plow	plough	vise (연장)	vice
pajamas	pyjamas	plow	plough
catalog	catalogue	ax	axe

3. 2. 비표준적 철자법

불합리한 영·미어 철자를 합리화하려는 경향이 Am E 특히, 구어체 표현에서 뚜렷하게 나타나고 있다.

비표준적	표준적	비표준적	표준적
(I) dunno	(I) don't know	tho/tho'	though
donut	doughnut	thru	through
hi	high	thruout	throughout
nite	night	thoro	thorough
sox	socks	X-mas	Christmas

night가 nite로의 간략화가 허용되지만은 tonight가 tonite로 정착되지 못한 이유는 명사 tonite가 '화약약품'의 이름으로 쓰이고있기 때문이고, right가 rite로 변하지 못함은 rite라는 별개의 어휘가 이미 존재하기 때문이다. 비표준적 철자는 일반인들이 받아들이기에는 실험적 단계에 있다고 본다.

4. 1. 영·미어의 어휘면에서의 차이

동일한 어휘가 Am E와 Br E에서 각기 다른 의미로 쓰이는 경우가 더러 있다.

6) 동사 chastise, despise, devise, surprise, supervise, surmise, televise 등은 -ize 형을 택하지 않으며, apologize, capitalize, dramatize, glamorize, satirize, Americanize 등은 Br E에서도 많이 쓰인다.

7) 예외: inspection은 Br E에서도 사용된다. complexion/complection의 구분은 있으나, 보통 접자형 철자가 압도적이다.

The Opposition has *tabled* an amendment to the bill.에서의 동사 to table은 Am E의 경우는 ‘트의를 보류하다.’의 뜻인 반면, Br E에서는 ‘트의하도록 제안하다.’의 의미로 서로 정반대의 뜻을 나타낸다. 앞뒤의 문맥에 의하여 의미를 결정할 수 있을 따름이다. Senator Wescott tried to *table* the bill, but failed: it became law.의 경우가 Am E어법임을 문맥과 어휘 senator로 판별할 수 있겠다.

4. 2.

동일한 어휘가 Am E와 Br E에 따라 다른 의미를 나타내는 예가 있는데, 일반적인 추세는 Br E에서도 원래의 의미가 Am E의 의미로 동화되고 있다.

용 려	Am E의 의미	Br E의 의미
billion	a thousand million(십 억)	a million million (조)
dumb	stupid, mute	mute, stupid (infml only)
homely	plain (of people)	domestic, down to earth (=Am E homey)
nervy	full of nerve, checky	nervous
pants	trousers	underpants
pavement	road surface	pedestrian path
cheap	(cheap and) nasty	inexpensive
scrappy	gutsy, full of fight	not well arranged
quite	very	moderately; very
mad	angry; crazy	crazy; angry
school	any educational institution	primary and secondary levels only
smart	intelligent	neat and trimmed; intelligent
to knock up	to get a woman pregnant	to awake by knocking
to mind	to do what someone tells you	to be careful of
to tick off	to make angry	to scold

4. 3.

공통의 의미를 보전한 채로 Am E와 Br E에 따라 첨가된 의미를 지니게 된 어휘가 상당히 많다. 첨가된 의미는 공통의 의미가 비유적으로 사용된데서 비롯된 의미인 것이다.

4. 3. 1. Am E중 첨가된 의미를 지닌 어휘

어 휘	공통의 의미	첨가된 의미
bathroom	room with bath or shower & sink	room with toilet only
cute	pretty, endearing	shrewd, artificial
good	fine, nice, etc	normal, average (adj), well (adv)
regular	consistent, habitual	good, nice
to ship	to transport by ship	to transport by ship, train, plain, or truck

4. 3. 2. Br E중 첨가된 의미를 지닌 어휘

어휘	공통의 의미	첨가된 의미
frontier	a wild, open space	border between two countries
leader	one who commands, is in front	an editorial
surgery	a medical operation or operating room	an office of any doctor
smart	intelligent	well-groomed, neat and trimmed
to mind	to head, to obey	to look after

4. 4.

동일한 의미를 표현하는 Am E와 Br E의 각기 다른 대응 어휘의 예를 제시한다. 최근에 와서는 Br E의 어휘가 Am E의 어휘로 동화되어가는 경향이 있다.

Am E	Br E	Am E	Br E
apartment	flat	fall	autumn
automobile	motor car	faucet	tap
baby buggy/carriage	pram	first floor	ground floor
call (phone)	ring	garbage	rubbish
can (n)	tin	garter	suspender
candy	sweets	gas(oline)	petrol
checkers	draughts	hood (car)	bonnet
corn	maize	intermission	interval
cracker	biscuit	janitor	caretaker
daylight saving time	summer time	(to jump the) line	(to jump the) queue
diaper	nappy	mail	post
drugstore	chemist's	to make a reservation	to book
elevator	lift	mortician	undertaker
chain store	multiple shop	trash	rubbish
movie(s)	cinema/film	trashcan	dustbin
muffler	silencer	truck	lorry
pants	trousers	trunk(car)	boat
public school	state school	underpants	pants/knickers
purse	handbag	undershirt	vest
railroad	railway	vacation	holidays
raise (salary)	rise	vacationer	holiday(mak)er
second floor	first floor	vest	waistcoat
sick	ill	wildshield (car)	windscreen
sidewalk	pavement	wrench	spanner
spigot	tap (outdoors)	zipper	zip
suspenders	braces	recess	break

Br E에서 apartment는 single room을, purse는 money pouch를, sick는 having nausea, vomiting을 의미한다.

5.1.

Am E의 형태론을 논술함에 있어서, Br E와 비교할 경우 주목할만한 사항은 동사의 활용에서의 불규칙 동사의 규칙 동사화와 복합어에서의 어미의 탈락현상이다.

5.1.1. 동사의 활용

Am E에서는 to get의 과거 분사형으로 got/gotten 양형이 있는데, 소유의 뜻이면 동사 have(=possess)의 우연 표현으로 have got형이, 그 외의 뜻인 경우는 have gotten형이 사용된다. 그러나, 조동사 must의 동일표현으로는 have got to do형만이 가능하며, have gotten to do형은 불가하다. 한편 Br E에서는 gotten형은 begotten, forgotten 및 ill-gotten (gains) 등의 복합어를 형성하는 경우 외에는 사용하지 않는다.

- (1) a. I expect he's *got* a wife and a raft of children to provide for.
 b. He's *gotten* off the chair.
 c. The fire was *gotten* under control in almost an hour.

예문 (1)은 Am E의 어법표현이다.

5.1.2. Am E의 동사의 활용에 관해서 먼저 지적할 점은 원래 규칙 변화 동사인 to dive와 to sneak의 과거형으로, 규칙형인 dived와 sneaked 이외에 불규칙형인 dove/snuck형이 사용되는 사실이다.

- (2) a. He rushed to the water's edge and *dove* toward the place where the two had disappeared from view.
 b. I *snuck* out of the room quietly.

이런 일부 규칙 동사의 불규칙 동사로의 활용 전환현상은 사용빈도가 많고, 유사한 음을 지닌 불규칙 동사인 drive-drove 및 stick-stuck의 활용방식으로서의 각기 유추현상으로 설명될 수 있다. 다음으로 지적할 점은 Br E에서는 불규칙 변화를 하는 일련의 동사가 Am E에서는 차차 규칙 변화로 변하고 있는 사실이다. Am E쪽이 한층 단순화 과정에 진입하였다고 말할 수 있다.

(3)

원 형	[Am E] 과거, 과거분사	[Br E] 과거, 과거분사
a. smell	smelled	smelt
b. kneel	kneeled	knelt

(3)에서 Am E는 과거, 과거분사형이 -ed어미를 취하는 규칙동사인 반면, Br E의 경우는 -t로 끝나는 규칙, 불규칙의 절충동사에 속한다. (3a.)형은 변화형의 어간모음이 원형의 것과 같은데, burn, dwell, learn, spell, spoil이 여기에 속한다. (3b.)형은 변화형의 어간모음이 [i:]에서 [e]로 변하거나, 원 모음인 [i:]를 보전한다. (3b.)형에는 to dream, to learn, to leap가 속하는데, 변화형의 모음음거나 굴절어미의 형태가 불안정하여 Am E에서는 물론 Br E에서조차도 차차 규칙변화 동사형으로 단순화될 듯하다.

5.2. 복합어의 어미의 탈락현상

복합명사의 구조를 고찰할 경우, Br E와 Am E 사이에 규칙적인 대응이 있음을 엿 볼

수 있다.

(1)	Am E	Br E
a.	bank account long play record washday	banking account long playing record washing day
b.	barbershop dollhouse dogmeat	barber's shop doll's house dog's meat
c.	ice water six-room house wheel chair	iced water six-roomed house wheeled chair
d.	department store cookbook high-strung	departmental store cookery book highly strung
(2)	swim meet fly flap turn (of a road) bank card	swim meeting fly flapper turning (of a road) banker's card

(1a.)에서 Br E가 복합어의 제 1 요소로써 동명사를 택하는데 비하여, Am E에선 *-ing* 어미를 탈락시킨 형태를 쓰고 있다. (1b.)에선 NP's x NP형으로 된 복합어 구조의 제 1 요소의 경우 Am E에선 소유격 표시의 *'s*가 제거되어 있다. (1c.)에선 NP-ed x NP의 복합어 구조의 제 1 요소에서 과거분사 어미 *-ed*가 탈락되었고, (1d.)에선 제 1 요소에서 접미사가 제거된 형이 Am E식 표현이다. (2)에선 Br E의 복합 명사 구조의 제 2 요소에서 파생어미 *-ing*나 *-er*이 탈락된 형태를 Am E 표현에서 채택하고 있다.

(3)	Am E	Br E
	swinging door punching bag (Indian) reservation	swing door punch bag (Indian) reserve

(3)에 제시된 것처럼 Am E식 표현에 오히려 접미사나 굴절어미를 첨가한 예외 현상도 있겠으나, 대체적으로 Am E쪽이 어미를 탈락시킨 즉, 간략화시킨 짧은 형태를 즐겨 사용하고 있다.

자료 (1), (2)에서 추론할 수 있는 점은 굴절, 파생어미의 탈락으로 인한 복합어 구조의 간결한 현상어가 Br E쪽보다 Am E에 더 뚜렷하다는 것이다.

6.1.

Am E의 문법상의 특징을 살펴보기로 한다.

구문론은 단어를 결합하여 문을 구성하는 장치를 해명하는 언어연구의 일부분이다. Am E와 Br E의 차이를 논할 경우 중래는 어휘와 발음분야가 연구의 주 대상이었으며 문법은

간단히 취급되어 왔었다. 그러나, Am E에 관한 연구문헌이나 사전류들을 세심히 고찰하면 상당한 분량의 문법상의 차이를 밝힐 수 있으며 또한, 그것이 주로 구어체 표현에 집중되어 있음을 알 수 있다. 본 논고에서는 ‘비표준(nonstandard)’ 내지는 ‘표준이하(substandard)’의 구어체 중심의 어법은 취급치 않으며, 편의상 품사 별로 논하는 방식을 취한다.

16.2. 명 사

6.2.1. 같은 명사를 두고 Br E는 주로 복수형을 취하는 반면, Am E는 단수형을 택하는 경향이 있다.

- (1) a. The Administration has increased defense spending by five *million*. (Am E)
The Government have increased defense spending by five *millions*. (Br E)
- b. There is just one *inning* left to play. (Am E)
There is just one *innings* left to play. (Br E)

(1)에 열거한 명사의외에도 fly(of man's trousers)/flies 및 math/math도 같은 부류에 속한다. 이런 명사의 단수, 복수형의 차이는 복합명사에서도 엿볼 수 있다.

Am E	Br E	Am E	Br E
brain trust	brains trust	trade union	trades union
brakeman	brakesman	second hand (of a watch)	seconds hand (of a watch)
parcel post	parcels post	on second thought	on second thoughts

이 추세에 역행하는 명사도 더러있음을 유념하기 바란다.

- (2) a. Good accommodations are hard to find here. (Am E)
Good accommodation is hard to find here. (Br E)
- b. Being at loose ends he went to the movies. (Am E)
Being at a loose end he went to the movies. (Br E)

즉, Am E에서 주로 복수형을 취하는 명사로 amenities, cornflakes, cramps, findings, notions, monkeyshines, sideburns, sports, researches, spoils(system), premises, woods 등을 열거할 수 있다.

6.2.2. 집합 명사의 경우 Am E에선 단수로 취급하는데 반해서, Br E는 그것이 특히 복수 구성원을 염두에 둘 때에는 복수로 취급하는 것이 원칙이다.

- (3) a. The team *is* determined to do *its* best, isn't it/aren't they?
- b. The team *are* determined to do *their* beat, aren't they?

예문 (3)의 a가 Am E, b가 Br E의 용례이다. (3a.)에서 team을 단수동사로 일치시키면서도 부가 의문문의 tag 부분에서는 복수의 they로 받는 것을 허용함은 흥미롭다. 집합명사의 복수구성원을 염두에 두었기 때문이다. Am E에서 단수취급을 하는 집합명사로는 government, company, committee, corporation, faculty, family, firm, audience, public, army, herd, crowd, cabinet 등 외에 운동경기 단체의 팀 명칭을 표시하는 국명, 도시명이 있다.

(4) a. The American public *approves* the President's decision.

b. The British public *approve* the Prime Minister's decision.

Italy

c. has
d. have

 improved

c. its/their
d. their

 chances of winning the world cup.

(4b., d.)처럼 집합 명사를 복수취급하는 경향은 19세기에 들어서서 Br E에 생긴 비교적 새로운 어법이다. 이런 변화를 수용하지 않는 점으로 미루워보아 Am E의 보수성의 일면을 알 수 있다.

6.2.3. Am E의 명사 용법으로 언급하지 않을 수 없는 것은 옛 어법인 부사적 소격 (adverbial genitive)이다. 가령 He never works *nights* or *Sundays*.에서 *nights* or *Sundays*의 의미를 가진 부사구 표현이다.

(5) a. The store is open *days* from 9 : 00 to 5 : 00.

b. The shop is open {*each day/daily*} from 9 : 00 to 5 : 00.

c. He worked *summers* in Europe.

(5a.)는 Am E 표현이고 (5b.)는 동일의미 내용의 Br E 표현의 문이다. (5a.)의 *days*나 (5a.)의 *summers*의 -s어미는 명사의 복수 기능표시가 아니라 발생적으론 부사적 속격표시의 어미로서, *always*, *oftentimes*, *sometimes*, *needs*, *indoors*, *perhaps*, *once*, *twice* 등의 부사형성 어미의 -s와는 어원적으로 동일하다.

6.3. 관 사

Am E는 명확치 않거나 오해를 초래하는 경우가 아니라면, 관사를 생략하는 경향이 있다. 가령 That he kept these divergent element together is indication of the President's greatness.의 문에서 보통의 경우 같으면 *indication* 앞에 정관사가 필요할 것이다. 그리고 Br E에서 the High Street, the Dover Road 등의 고유명사에 *the*를 첨가하는데 반하여, Am E에서는 Main Street, Grove Road처럼 무관사형태를 취한다. Am E의 July fourth 등의 표현이 Br E에서는 July *the* fourth로 표현되는 점도 같은 맥락에서 이해할 수 있다. 시간표시의 부사구의 경우 all day, all night에는 all 뒤에 *the*의 첨가가 불필요하다. 이는 영미 공통용법이다. 그런데, Br E는 all *the*— 표현을 사용하는 반면에 Am E에서는 all morning, all year형을 취하고 day before yesterday, day after tomorrow, month after next 등에서도 *the*를 맨 앞에 첨가하지 않는다.

(1) I suppose she would've let me sit there *all morning* if I hadn't asked her for my breakfast.

6.3.1. 그렇지만 Am E에서 *the*가 일률적으로 탈락되는 경향이 있다고 규정할 수는 없다. 이를 뒷받침하는 예로서, Am E에서는 the next day처럼 *the*를 첨가하는 반면, Br E의 경우는 next day, the next day 양 형태가 허용된다. 또한, 몇몇 관용구 표현의 경우 가령 Br E에서 down at heel(s) (=slipshod)가 Am E에서는 down at *the* heel(s)로, Br E에서 put on dog (=put on air)가 Am E에선 put on *the* dog로, Br E에서 in (the) face of— (=despite)가 Am E에서는 in *the* face of—로 표현되는 점으로 봐서, 정관사 *the*의 유무가 영미어 어법의 차이임을 알게 된다. 관사의 보전과 생략은 관용구적 성격과 관련되어 후속하는 개별적 명사에 의해서 결정된다고 하겠다.

다음 표를 참고하기 바란다. (@표는 무관사 표시이다.)

Am E	Br E
to be in the hospital	to be in @ hospital
to sit at the table	to sit at @ table
to go to a university	to go to @ university
to come down with the measles	to come down with @ measles
to go to @ class	to go to a class
to go to @ work	to go to the work

go to {(a) class/(the) work}의 표현에서 class 앞에서 부정관사를, office 앞에는 정관사를 취하는 쪽이 Br E이며, Am E에서는 무관사를 택하는 점이 특이하다.

6.3.2. Br E에서는 추상명사 nonsense, snafu, fiasco, muddle, hardship, pleasure, prey, honor 등 부정관사가 첨가되면 보통명사로서의 기능을 하게되지만, Am E에서는 이런 명사들은 주로 추상명사로만 쓰인다. 예문 (2)는 Br E표현이다.

- (2) a. He's *a honour* to his old school.
 b. Driving on the snowy ground is *a hardship* in winter.
 c. Some men are *a prey* to lust for power. (cf. Am E: are prey to lust....)

이제는 half와 부정 관사의 위치를 검토해본다.

Am E	Br E
a half hour/half an hour	half an hour
a half dozen horsemen	half a dozen horsemen

- (3) a. I told her I'd call for her at six, and I'm *a half hour* late already.
 b. I'm meeting with the Mcmurtry people in *half an hour*.
 c. I'll be back in *a half-an-hour*.

Am E에서는 *a half x Noun*과 *half as x Noun*의 양형이 허용되지만은 전자형이 더 많이 쓰인다. (3c.)의 표현은 Am E표현과 Br E표현이 혼동된 흥미로운 것이다.

6.4. 대명사

대명사 자체의 용법은 Am E와 Br E사이에 이렇다할 만한 큰 차이는 없다. 다만 총칭대명사로 쓰이는 one의 활용용법과 Am E에서 2인칭 복수형으로 쓰이는 you all형에 관해서 언급하겠다.

6.4.1. 총칭대명사 one은 Br E의 one-one's-one의 활용에 반하여 Am E에서는 one-his/her-him/her의 활용이 정상적이다.

- (1) a. *One* shouldn't be extravagant with *one's* money. (Br E)
 b. *One* shouldn't be extravagant with *his/her* money. (Am E)

one이 관련된 '성'의 문제는 남성, 여성에 공통된 명사(가령 child, person, student,

teacher, worker 등)나 부정대명사(가령 everyone, someone, nobody 등)의 대명사화에 관련해서도 생긴다.

- (2) Every worker has to turn in

a. his
b. their
c. his or her

 uniform before leaving factory.

예문 (2)의 a., b., c.에는 각각 문제점이 있다. a.의 his는 every worker의 「수」는 지키고 있으나, 여자 노동자를 무시하고 있다. b.의 their는 「성」의 문제는 해결되나, 「수」의 일치에 위반된다. c.의 his or her는 정확하기는 하지만 너무 거추장스러운 흠이 있다. 선행사가 everyone, somebody 등의 부정대명사인 경우와 every, any로 시작되는 명사구인 경우에도 복수 they형의 사용은 원래 구어체 문맥에서만 사용이 허용되었다. 그러나, Am E의 경우는 현재 문어체에서도 허용될 정도이다.

- (3) *Everyone* who uses English likes or dislikes some of the options that are available to *them*.

6. 4. 2. Am E에는 대명사 you의 또다른 복수형으로서 you-all형이 있다. you-all은 한개의 대명사로 you all, yawl, y'all 등으로도 표기되고, 발음은 [ju:ɔ:l] 또는 [jɔ:l]이며, 소유격은 you-all's이다. 원래 미국남부와 중남부 기원이었으나, 차차 미국 전역에 걸쳐 널리 사용되고 있다.

- (4) a. *You-all* should stop arguing yourselves.
b. *You all* aren't going to lose your furniture, are you?

6. 5. 부사·형용사

6. 5. 1. 단순형 부사(Flat adverb)

-ly어미가 없는 즉, 형용사와 동형의 낱말을 부사로 사용하는 점이 미국 영어의 특징의 하나이다. 이러한 단순형 부사는 Br E에서도 사용되지만 그 사용빈도와 허용도에 있어서 Am E쪽이 현저히 높다.

- (1) a. You found liquor *pretty damn quick*; it looks like to me.
b. He's *sure* got his hands full.
c. We'll move down to the lake early and act *natural*.
d. You *damn near* lost us the job.

동사를 수식하는 단순형 부사는 주로 조동사나 동사의 뒤에 위치함이 원칙이다. 단순형 부사가 강조어로서 형용사를 수식하는데 사용되는 빈도는 Am E쪽이 더 높다.

- (2) a. You've been a *mighty* good neighbor, Mrs. Marrant.
b. I think the room looks *real* nice.
c. He's an *awful* nice young fellow, so nice and gentle.

6. 5. 2. 고영어 시대의 부사적 속격 용법이 Am E의 장소, 시간의 표시부사에 남아 있다.

- (3) a. You'll see it the next time you ask me to *go anywhere* with you.
b. We would *go places* on Saturday.
c. He had liked to drive back and forth to town, *mornings and evenings*.

또한 부사적 대격이라고 불리우는 옛 어법도 Am E에 남아있다. 이는 명사 자체가 부사적 기능으로 사용될 경우의 명사를 일컫는 말인데, 다음 예문이 대표적인 용례이다.

- (4) a. I'm *home* with lots of friends.
 b. She stayed *home* and hung around the kitchen.

앞 예문의 *home*을 Br E표현으로 옮기면, *at home*이 된다. Br E의 경우 '집으로의 이동 도착'을 뜻하면 *home*만으로, '집에서의 체재'를 뜻하면 *at home*을 쓴다. 그러나, Am E 표현에선 '도착'이나 '체재' 모두 *home*형을 사용한다. 물론, Am E에서도 체재를 의미할 때는 *at home* 표현도 쓰지만은 흔하지는 않다.

- (4) c. A: I'm sorry, but there's nobody *home*.
 B: If there's nobody *at home*, who is this talking?

(4c.)는 전화대화의 장면으로 *home*과 *at home*이 자유 변이형임을 알 수 있다. 대명사의 경우에도 그대로의 형태로 부사로 쓰이는 예가 더러 있는데, 이는 주로 구어체 용법에 한정된다.

- (4) d. Jim wasn't *any* different from me. (=at all)
 e. She floated through the air *something* beautiful, like a bird. (=rather)

6.5.3. Br E어법과 관련지어 Am E특유의 부사 몇을 취급하겠다.

- (5) a. The president will be here *presently*. (=soon)
 b. He is *presently* writing a dissertation. (=now)

*presently*는 영·미어 공통의 의미인 'soon'을 표현하는 경우와 Am E 특유의 뜻인 'at present, now'를 표현하는 경우가 있다. 유사한 현상으로 부사 *momentarily*는 영, 미어 공통인 'for a moment'의 의미를 표현할 때와 'in a moment'의 의미를 나타낼 때가 있는데, 후자의 의미인 경우는 Am E용법에 한정된다.

Am E에선 *someplace*, *anyplace*, *no place*를 각각 *somewhere*, *anywhere*, *nowhere*의 의미로 쓰는 경우가 더러 있다.

- (5) c. I don't like this restaurant; let's go *someplace* else.
 d. A person isn't safe *anyplace*, any more.

그런데, *anymore*는 종래는 '더 이상(...아니다/ 없다)'의 의미로 부정의 문맥에만 사용되었는데, Am E에선 최근 'nowadays'의 의미로 긍정구문에 사용하는 어법이 생겨, 차차 전국적으로 번지고 있어 주목을 요한다.

- (5) e. *Anymore*, he works a twelve-hour day.
 f. The downtown hotel are crowded *anymore*.

Am E에는 *way*를 부사로 사용하는 용법이 있는데, 이는 *away*의 a-부분이 탈락된 것이다.

- (5) g. That puts him *way* ahead of his competitors. (=...well ahead of...)
 h. We could hear the noise *way* off here. (=as far away as here)

6. 6. 전치사 · 부사적 소사(particles)

영·미어간의 전치사 사용상의 차이는 상당히 많다. 그러나, 그 차이는 성질상 문법적인 것이라기 보다는 오히려 어휘의 선택 차이에서 비롯된 것이다. Am E와 Br E의 몇몇 전치사의 용법차이의 대조표를 제시한다.

6. 6. 1.

Am E	Br E	Am E	Br E
<i>on</i> the street/team <i>around</i> the corner	<i>in</i> the street/team <i>round</i> the corner	look <i>out</i> the window I haven't seen him <i>in</i> ages.	look <i>out of</i> the window I haven't seen him <i>for</i> ages.
two <i>of/till</i> three two <i>after</i> three different <i>from/than</i>	two <i>to</i> three two <i>past</i> three different <i>from/to</i>	start March 1st Mondays <i>from</i> Monday <i>through</i> Friday	start <i>on</i> March 1st <i>on</i> Mondays <i>from</i> Monday <i>to</i> Friday (<i>inclusive</i>)
<i>in back of</i> the hut	<i>behind</i> the hut	visit — <i>with</i> him meet —	visit — him meet —
<i>over</i> the weekend (sell) <i>at</i> auction	<i>at</i> the weekend (sell) <i>by</i> auction	stop <i>from</i> (be) <i>in</i> school	stop (be) <i>at</i> school

6. 6. 2. 다음은 관용구의 일부를 구성하는 전치사가 Am E와 Br E간의 상이한 예를 몇 개 제시한 것이다. 괄호 안의 전치사는 Br E표현에 쓰이는 것이다.

- (1) a. John accepted the championship award *in* behalf of the team. (on)
- b. Living in Florida each winter will give him a new lease *on* life. (of)
- c. She seems to think she has a monopoly *on* beauty. (of)
- d. He was named *for* his grandfather. (after)
- e. The joke was *on* the speaker. (against)
- f. Nobody takes notes *on* the lectures. (of)
- g. That is all there is *to* it. (about)
- h. There is nothing *to* it. (in)
- i. Please open the book *to* page 20. (at)

물론 약간의 예외는 있을 수 있다. 가령 (1a.)의 경우 Am E에서도 on behalf of -의 사용이 가능하다.

6. 6. 3. Am E의 전치사 사용에서 특이한 점은 전치사의 「남용」 즉, 필요하지 않은 전치사를 동사에 부가시킨다는 사실이다.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| (2) agree <i>on</i> (a contract) | face <i>on to</i> |
| beat <i>out</i> (the opponent) | rest <i>up</i> |
| check <i>out</i> | visit <i>with</i> |
| meet (<i>up</i>) <i>with</i> | try <i>out</i> |
| lose <i>out</i> | try <i>up</i> |
| refer <i>back to</i> | cancel <i>out</i> |
| close <i>out</i> | start <i>up</i> (the engine) |
| continue <i>on</i> | |

(2)의 동사구 표현의 이탤릭체 부분의 전치사나 부사적 소사가 필요 불가결한 것은 아니다. 그렇다고 이런 어휘들이 무의미한, 잉여적 요소인 것만은 아니라고 여겨진다. 동사에 미묘한 뉘앙스를 부여해 줌으로써 구동사(phrasal verb)의 형성에 일익을 담당하고 있다.

- (3) a. You see, there's nobody but me to *look out for* him now. (=watch for)
 b. I'm not trying to *put* anything *over on* you. (=impose on)
 c. The gamblers *cashd in on* a lucky jackpot. (=get profit from)

6.6.4. Am E의 전치사 사용의 또다른 면은 의미변동을 초래하지 않는 범위내에서는 전치사를 탈락시키는 현상으로 6.6.3.의 용법과 정반대 현상이다. 이는 시간, 장소표시의 전치사 표현에 두드러지게 나타난다. 다음 (4)의 괄호안의 전치사는 Br E에서는 필수적 요소이다.

- (4) a. I start my vacation (on) Friday.
 b. They married (in) the spring of 1990.
 c. We would go (on) place (on) Saturdays.

a couple of years, a dozen of eggs, plenty of time 및 this type of car 등의 표현에서 Am E에선 of가 탈락하는 경우가 더러 있다. couple, dozen, plenty 및 type 등이 형용사로 기능이 바뀌는 것이다. 따라서 a *couple* cups of coffee, a *dozen* cards, *plenty* (time/money/effort/ people) 및 this type car 등의 표현을 접할 수 있다. 또한 on top of the {car/roof/shelf} 등의 표현에서 of를 탈락시킨 on top the {car/roof/shelf}, 더 나아가서 atop the car 등도 Am E에선 허용되는 표현이다.

- (5) a. They rode down the hill *full tilt*. (at full tilt)
 b. I'll come back here within a *quarter-hour*. (a quarter of an hour)
 c. He quietly walked *out* the door. (out of the door)
 d. The balance *due us* is \$5. (due to us)

이런 현상은 전치사의 절제 사용에서 유래된 것이라고 할 수 있겠다. 이번에는 동사와 관련하여 이 현상을 살펴본다.

- (6) a. You should *write* your parents before you enter the army.
 b. They *battled* winds and waves during their sailboat voyage homeward.
 c. He *protested* the tax increase in a telephone call to the President.

(b)에서 이탤릭체의 동사는 표준어법에 의하면 write to, battled against/with와 protested with로 되어야 마땅하다. 원래 이런 부류의 동사는 자동사였는데, 전치사의 절제 사용으로 말미암아 Am E에서는 바로 목적어를 취하는 타동사로 기능을 바꿀 수도 있게 된 것이다.

6.7.

문을 형성하는데 낱말을 어떤 순서로 배열하는가는 언어구조의 근원문제인 바, Am E와 Br E간에 큰 차이는 없다, 다만 몇몇 어순에서만 양자의 차이를 찾아볼 수 있을 뿐이다.

Am E	Br E
give it to me	give me it/give it me give it to me
the Hudson River	the River Thames
a quite good book	quite a good book
the involved party	the party involved
British Prime Minister John Major	John Major, the British Prime Minister

Am E의 명사구나 동격표현 어순의 원칙이 '수식어는 주요어 앞에 위치한다.'는 것임을 엿볼 수 있다. 한편, Br E의 경우는 '수식어는 후치'가 원칙이고, 부사 quite와 부정관사 a와의 위치는 앞서 언급한 바가 있는 형용사 half의 경우와 유사함을 알 수 있다.

6. 8. 동사 · 조동사

6. 8. 1. Have

Am E어법에 따르면 동사 have는 의미에 상관없이 일반동사로 취급하는 것이 원칙이다. 따라서 부정, 의문의 문맥에서는 조동사 do의 사용이 필수적이다. 한편, Br E의 경우 have가 소유의 의미를 가진 체로 조동사 즉, 변칙정동사(anomalous finite verb)로 사용된다. 이 경우 have가 차차 조동사로써의 기능이 강화됨에 따라 소유의 뜻이 약해진다. 그래서 소유의 뜻을 보강하기 위해서 have의 우언법으로 have got형이 Br E에 생성하게 된 것이다. 즉, 소유의 뜻을 가진 have가 부정·의문의 문맥에서는 조동사의 기능을 갖는다. 그러나, have가 'eat', 'drink', 'enjoy', 'suffer' 등의 의미를 가질 때와 동사개념을 지닌 명사를 목적어로 삼은 성구적 표현(가령 have a talk with—)에 쓰일 때는 일반동사의 기능을 가진다. Br E의 have의 이런 어법은 노령층 사람이나 지키며, 영국의 중년 및 젊은 층은 압도적으로 Am E의 have어법을 준수하고 있다.

- (1) a. *Have you (got) time for tennis on coming Saturday afternoon?*
b. *Do you have much time for tennis nowadays?*

(1a.)의 문형은 Am E에선 거의 사용되지 않는다. Br E의 전통적 어법에 따르면 (1a.)의 경우는 특정한 시점의 상황에 쓰이며, do의 도움이 필요한 (1b.)의 경우엔 일반적 또는 습관적 상황을 진술하는데 사용되는 것이다. 부정문 예문 (2)도 유사한 문맥의 서술표현이다.

- (2) a. *The grocery store hasn't fresh spinach.*
b. *The grocery store doesn't have fresh spinach.*

(2a.)형의 동사표현을 쓰지 않는 대다수 미국인에게 Br E의 (2a.)와 (2b.)의 차이—즉, 특정시의 상황과 일반적 상황 서술—를 식별하지 못한다. 미국인들이 즐겨 사용하는 (2b.)형에는 두가지—즉, 특정 상황과 일반 상황—로 해석되어 적절한 부사구 표현이 없으면 의미가 애매한 문이 되기도 한다. 이런 불리한 일면을 가지면서도 have를 항상 일반동사로 취급하는 어법은 문법의 단순화의 과정의 한 단면이다. 이는 Am E의 독자적 새로운 언어 변화로 Br E에도 착실히 침투되고 있다. 영국의 방송뉴스에서 발췌한 (2c.)는 이를 뒷받침

하고 있는 예문임을 유념하기 바란다.

(2) c. More school are going to close because they *don't have* enough coal for heating.

6.8.2. 조동사 *have*는 과거분사와 결합하여 완료형을 형성한다. 그런데, Am E의 구어체의 표현에서는 단순과거형이 현재완료형의 영역을 점차적으로 침범하고 있다. 예문 (3)의 이탤릭체 부분은 전통적 어법에선 모두 현재완료형을 요구한다.

(3) a. We just *saw* a new movie called 'Roman Holiday'.

b. Did the mailman *come* yet?

c. Since leaving home, he *wrote* to his parents just once.

Am E에선 '완료'의 의미가 「have+과거분사」의 동사구 형태에 의하지 않고, just, before, never, yet, since 등의 부사나 앞뒤의 문맥에서 표시된다. 이런 경향은 구어체뿐만 아니라 점차적으로 문어체 표현에도 확장되고 있다.

6.8.3. Have (got) to

조동사 *must*와 같은 의미표현인 *have to*에도 전술한 *have*와 같은 용법의 차이가 영·미어간에 존재한다.

(4) a. *Have you (got) to start now?*……Yes, I *have*. (Br E)

b. *Do you have to start now?*……Yes, I *do*. (Am E)

Am E에선 *have to*의 *have*를 일반동사로 취급하는 반면, Br E의 전통적 어법으로는 *have*를 조동사로 간주하며 또, 종종 *have got to*형처럼 *got*을 첨가하기도 한다. Am E에서도 *have got to*형을 사용하는 사람이 더러 있으나 보수적 성향의 인사들이나 쓰며, *have gotten to*형은 사용하지 않는다.

(4) c. He said if she spends so much money he *has to* be successful.

d. We *have to* eat dinner at 5 : 30 this evening.

(4)의 c., d.는 Am E의 용례인데, (4c.)는 일반적, 습관적 행위를 표시하는 반면, (4d.)는 특정한 상황을 나타낸다. 전통적 어법대로라면 (4d.)의 *have to*는 *have got to*로 되어야 할 것이다.

이런 구별은 다음 부정문의 예문에서도 볼 수 있다.

(4) e. I haven't (got) to go to work this Saturday.

f. I don't have to go to work (on) Saturday.

한편 *have got to*의 형태가 단축되어 've got to나 혹은 got to로 되고, 더 나가서 *gotta* 형이 쓰이기도 하는데 이는 속어체에 속한다.

(4) g. Come on Elmo, you've got to take your bath!

h. Well, it's something we all got to go through.

i. And tomorrow I gotta go to Stanford, for the try-out.

j. 150 dollars for a new camera lens? They gotta be kidding.

6.8.4. Will과 Shall

미래를 표시하는 조동사 *will*과 *shall*의 구분은 Br E에서나 겨우 지켜지는 편이고, Am E

에서는 will로 통합되는 추세에 있다. 즉, 종래 shall을 사용한 표현을 will이나 기타 어구 표현(가령 be going to형)으로 대체하고 있다.

- (1) I

[a. shall]	be thirty (years old) next month.	[Br E
[b. Will/'ll			[Am E]
- c. I'd love to go to Italy. It must be awfully pretty. But I don't suppose I ever *will*.
- d. I *shan't* be able to come to the concert.
- e. I *won't* be able to come to the concert.

소위 단순미래의 경우 (1a.)가 전통적 어법이었으나 현재는 Am E의 shall 기피현상의 영향으로 Br E조차 will의 사용빈도가 점차적으로 높아지고 있다. (1d.)의 shan't형은 거의 사용되지 않고 다만, Br E의 노인층 사용자 사이에서 명맥을 유지하고 있을 따름이고, (1e.)형이 영·미어 공통으로 쓰인다.

2인칭 단순미래의 의문문의 경우 전통적 어법은 shall you...?형이다.

- (2) a. Shall you be at home if I call this evening?

(2a.)의 Shall you...대신으로 Am E에선 Will you...나 Are you going to...등의 표현이 사용된다. Shall이 1인칭의 의문문에 쓰일 때, 청자인 you의 의향을 묻거나, 화자의 제안을 청자에게 제의하는 의미를 나타내는데, Am E에서는 shall이 아닌 (2c.)와 같은 표현을 택하는 경향이 강하다.

- (2) b. *Shall I* shut the door?
c. *Would you like me* to shut the door?

(2c.)형외에 Do you want me to shut the door?도 가능하지만, 이는 (2c.)형보다 불친절한 표현이다.

소위 의지미래의 용법에 속하되, 아주 고풍스러운 용법이 2,3인칭을 주어로 삼고 shall을 평서문에 사용하는 것이다. 예문 (3)이 주어의 의지가 아니고 화자의 의지를 표시하는 그러한 용법의 예이다.

- (3) a. You *shall* obey my orders!
b. Very well my dear. You *shall* have the fur coat.
c. He *shall* stay here as long as he likes.

영·미인들은 위압감을 주는 shall 대신에 같은 의미, 내용을 표시하는 다른 법주의 법조동사로, 예문 (4)처럼 사용하는 것이 관례이며, 이에 따라 shall의 영역이 협소해가는 점을 알 수 있다.

- (4) a. You *must* obey my orders!
b. Very well, my dear. You *may* have the fur coat.
c. He *can* stay here as long as he likes.

현대 영어에서 근접미래를 표현하는 구어체 표현인 be going to의 형태가 점차적으로 will의 영역조차 침범하는 사실로 주목을 요한다. Am E에서 법조동사 shall이 명맥을 이어가는 분야는 주로 법령, 행정문체에 한정된다.

- (5) a. The Select Committee *shall* consist of seven members of the Senate.
 b. Such expenses *shall* be paid from the contingent fund of the Senate.

6. 8. 5. 부정사(infinitive)

부정사에 관련된 어법의 경우, Am E가 Br E보다 훨씬 원형부정사를 취하는 경향이 많다. 예문 (1)에서 괄호안의 to를 생략한 형태가 Am E용법이다.

- (1) a. But I have to go (to) get the car.
 b. Would you come (to) take a look at my new house.
 c. All you have to do is (to) add a gallon of water to the solution.

상기 예문 (1) a, b. 의 괄호안의 to 대신 and가 삽입될 수도 있겠다. 이제는 부정사동반 대격과 관련된 Am E의 어법을 검토하기로 한다.

- (2) a. We'd like *for* you to do this just now.
 b. They intended *for* this to be widely circulated.
 c. The politicians would hate *for* the President to listen to reason.

예문 (2)처럼 like, love, care, hate, want, intend 등의 동사에 뒤따르는 부정사의 주어인 대격 (대)명사가 전치사 for의 전치를 요구한다. 이는 Am E의 어법으로 거의 확립되어 가고 있다. 물론 for가 없는 구문이 표준어법이다.

- (3) a. Committee chairperson desires a meeting *called*.
 b. I would like the budget *approved*.
 c. We need the work *finished* by 5 o'clock.

동사 order, desire, need, want, permit, have, get, would like 등의 경우 목적보어를 수동형의 부정사(to be+p.p) 형으로 택하지 않고 과거분사형만으로 취하는 것이 Am E의 어법이다.

Am E의 어법중 동사 want 뒤에 바로 방향을 표시하는 부사 in, out, off, up, down, back 등이 오는 것이 있다. 원래는 중부지역 방언 용법이었으나, 이제는 일종의 축약표현으로 거의 표준어법으로 인정되고 있다.

- (4) a. They had arrived and they *wanted in*.
 b. He *wanted off* at the next bus stop.
 c. The dog yelps whenever it *wants out*.

(4a.)의 이탤릭체 부분은 wanted to come in으로, (4b.)의 경우 wanted to get off로, (4c.)에서는 wants to go out로 표현하는 것이 표준어법이다.

6. 8. 6. 가정법 현재

Am E에는 가정법 현재가 살아있고 그 세력을 확대해 가는 추세이다. (1) suggest, ask, require, insist, demand 등의 동사에, (2) be necessary/essential/desirable/crucial/vital 등의 형용사에, (3) suggestion, demand, insistence, proposal, recommendation 등의 명사에 뒤따르는 종속절에 가정법 현재형이 should를 수반치 않은 채 사용된다.

- (5) a. He *suggested* (to them) that somebody neutral *take* the chair.

- b. Mary *asks* that the pair *be married* immediately.
- c. It is *essential* that every child *have* the same educational opportunity.
- d. He should make it appear *imperative* that he not *go* at once.
- e. He made a *suggestion* that somebody neutral *take* the chair.
- f. There was a most *urgent desire* that he *be overtaken and captured*.

예문 (5)의 가정법 현재형구문은 Br E에서는 이미 폐기된 옛어법이지만 Am E에 잔존하여 활성화되어 있다. 이는 Am E어법의 보수성의 한 증거이다. Br E의 전통적 어법으로는 (5)의 문맥에서 'should+원형부정사'가 요구된다.

6.8.7. Am E의 몇몇 동사는 재래부터 사용되어왔던 구문과는 다른 구문을 택하고 있다. 특수한 구문을 취했던 동사가 비슷한 의미·내용을 표현하는 보다 일반적·규칙적인 동사형으로 통합되는 것이다. 이는 보다 일반적인 동사형의 유추로 인한 단순화의 현상이다.

- (6) a. John *aimed to* please her teachers. (aimed at pleasing)
- b. The farmer *provided* them all the food they needed.
- c. Please *supply* me the exact dates.
- d. We *furnished* you all information you may require.
- e. John *presented* Mary a nice gift.
- f. You know she's been *feeding* us a pack of lies here?

(6a.)의 aim to do형에 해당되는 영어의 원래의 표준형은 aim at -ing인데, aim이 try, want, intend, attempt, promise 등의 동사형에 동화된 것으로 간주할 수 있으며, aim to do형은 현재 Br E에서도 사용된다. provide, supply 등은 목적어 구문으로 someone with something의 형태를 수반하는 것이 보통인데, (6)의 b. c. d. e. f.에서는 give와 동일 동사형인 이중목적어를 취하는 동사형으로 전환하여 with something에서 with가 탈락된 예이다. 더구나 provide, supply 등의 동사가 목적어 구문으로 something to someone의 형태를 취하기도 하는데 give something to somebody의 동사형과도 같다. 따라서 보다 일반적인 give형 동사에의 유추에 의한 with의 탈락이란 이런 변화가 furnish, feed, present 등으로까지 미치고 있다. 이런 구문변동의 또다른 예를 제시하겠다. 이유표현의 부사구의 표준형이 so ...that절인데, 이 표현이 Am E의 구어체 표현에서는 (6g.)처럼 ...enough that 구문으로 표현되기도 한다.

- (6) g. Jim is old *enough that* he can get married with no consent of his parents.

원래 부사 enough는 뒤에 종속절을 수반할 수 없는데도 이런 구문이 생겨난 이유는 보다 일반적 이유표현 부사구인 so...that 구문으로의 통합화내지 단순화 지향현상에서 찾을 수 있겠다.

6.8.8. Am E의 특징적 문법구조 및 어법을 Br E의 그것과 비교할 경우 Am E전체의 성격을 규명할 수 있을 것 같다. Am E의 문법의 여러 영역에 걸쳐 선택가능한 형태는 줄어들고 있는 데 반해, 의미가 애매한 구조는 불어나고 있다. have, have to, need 등이 일반동사로 기능이 옮겨진 결과로 이제까지 의문문 및 부정문의 형성에 있어서 조동사의 기능을 가진 경우와 일반동사로서 구실을 하는 경우 사이에 생긴 미묘한 의미차이를 Am E에서는 형태상으로는 표현할 수 없게 되는 불리한 면을 얻게되었다. 즉, 단순과거형이 현재

완료형의 영역을 침범하게 되어 동사구의 형태로만으로는 문이 ‘완료’를 의도한 것인지 ‘과거 사실의 진술’을 뜻하는 것인지 알 길이 없게 되었다.

또 shall의 퇴색으로 shall/will의 대립으로 인한 단순미래와 의지미래의 구별이 형태상으로는 없어지고 다른 수법에 의존할 수 밖에 없게 되었다. 그리고, 가정법 현재의 보진으로 be동사를 제외하면 주어가 3인칭 단수 현재의 경우에만 직설법과의 대립을 알 수 있을 뿐이다.

어휘분야에서도 세세한 의미차이를 언어형식 만으로는 표현할 수 없게 되었다. 가령 단순형 부사의 과도한 사용으로 부사와 형용사간에 오해의 소지가 생겨 의사전달에 장애가 될 수도 있다. Am E에서는 be home 및 be in the hospital 등의 성구표현만 존재함으로써, Br E의 be at home과 be home, 및 be in hospital과 be in the hospital 등과의 의미구별이 없어지게 되었다. Br E에서 Farm products are *grown*; Animals are *bred*; Children are *reared*. 등처럼 세계의 별개 동사로 표현되는데 비해서 Am E에서는 {Farm products/Animals/Children} are *raised*. 처럼 세계의 상이한 주어에 한결같이 한 동사만으로 표현하기 일수이다. 그리고 철자법의 한 예로 Am E의 어휘 story가 ‘이야기’를 뜻하는 것인지, ‘건물의 층’의 뜻을 표현하는지 알 길이 없다. 이런 예들로 판단하건데, Am E의 전반적 특징을 두고 결론을 내리자면 「Am E에서는 문법적 수단의 단순화로 의미를 정확히 파악하려면 그 만큼 문맥에의 의존도가 더 높아진다.」라고 할 수 있겠다.

참 고 문 헌

1. Bauer, L. et al. 1980. *American English Pronunciation*. Copenhagen: Gyldendal.
2. Crystal, D. 1988. *The English Language*. London: Penguin Books.
3. Trudgill, P. and Hannah, J. 1985. *International English*, London: Edward Arnold.
4. 若田部博哉. 1985. 英語史 Ⅲ B 東京:大修館書店.
5. 竹林滋外. 1988. *American English*. 東京:大修館書店.